

RECHERCHES

SUR LE TEXTE ET LES SOURCES

DU

LIBRO DE ALEXANDRE

PAR

Alfred MOREL-FATIO

INTRODUCTION.

Caractéristique générale de l'ancienne poésie espagnole. — Place qu'occupe le *Libro de Alexandre* parmi les œuvres de la poésie épique érudite. — Appréciations portées jusqu'ici par la critique sur ce texte.

1. — L'AUTEUR.

On ne sait rien du nom de l'auteur du poème par les diverses mentions qui ont été faites de ce dernier jusqu'à la seconde moitié du dix-septième siècle. — L'opinion qui consiste à regarder, depuis la découverte du ms. Osuna, comme l'auteur du *Libro de Alexandre* le clerc Juan Lorenzo Segura de Astorga, ne peut être solidement établie. — On ne peut rien conclure non plus d'une allusion faite

à un Gonçalo, à la strophe 1386. — L'attribution de notre poème à Jofre Garcia de Loaysa est dénuée de tout fondement.

II. — DATE DE LA COMPOSITION DU POÈME.

L'argumentation de Sanchez, basée sur des allusions aux *cartas de cabron* (parchemin) et à la monnaie des *pepiones*, n'a pas de portée. — Il en est de même de celle de Ferdinand Wolf concernant des vœux adressés par l'auteur à un roi de Sicile, qui serait Pierre III d'Aragon. — Il résulte : 1° d'un passage qui paraît se rapporter à l'état de troubles qui caractérise la fin du règne d'Alphonse X, 2° de la date du ms. Osuna (fin du treizième ou commencement du quatorzième siècle), 3° de l'état général de la langue, 4° du fait que le scribe du ms. Osuna y a intercalé deux textes en prose dont on possède une copie du commencement du quatorzième siècle, que l'époque de la composition du *Libro de Alexandre* ne peut guère être placée plus tard que les dernières années du treizième siècle.

III. — LE TEXTE.

1. *Manuscripts.* — Ms. Osuna. — Ms. perdu dont s'est servi Gutierre Diaz de Gamez dans son *Victorial*. — Rapport de ces deux mss. entre eux. — Ms. perdu du monastère de Buxedo.

2. *Étude grammaticale de la langue.* — Opinions

des érudits espagnols des trois derniers siècles sur les dialectes de la péninsule. — Dialecte léonais. — Indication des textes écrits dans ce dialecte, et spécialement des mss. du *Fuero Juzgo*. — Caractéristique du dialecte léonais d'après l'ordre suivi par Gessner. (*Das Leonesische. Beitrag zur Kenntniss des Altspanischen.*)

3. *Vocabulaire*. — Liste alphabétique des mots intéressants. — Mots d'origine française ou provençale. — Remarque sur les dérivés du suffixe *aticum*.

4. *Versification*. — Origine française de la strophe employée dans la poésie épique érudite de l'Espagne. — Différence entre ce dernier mode de versification et celui de la poésie épique nationale. — Examen de certaines assonances au point de vue philologique. — La poésie érudite ne connaît pas les assonances masculines *imparfaites*.

IV. — LES SOURCES.

Considérations sur les textes relatifs à l'histoire légendaire d'Alexandre. — Textes latins dérivés du Pseudo - Callisthènes. — Poèmes français. — L'*Alexandreis* de Gautier de Châtillon. — Examen détaillé du poème au point de vue de ses sources. — Résultat : la source principale du *Libro de Alexandre* est le poème de Gautier de Châtillon ; l'auteur s'est servi, en outre, du *Roman d'Alexandre* de Lam-

bert le Tors et d'Alexandre de Paris et du *Liber de præliis*. — Lettres en prose d'Alexandre à Olympias intercalées dans le poème. — Résumé des travaux qui ont été faits à ce sujet par H. Knust.

APPENDICE.

Passage du poème relatif à la guerre de Troie. — Examen de ses rapports : 1° avec la traduction de l'*Iliade* de Pindarus Thebanus; 2° avec les versions mss. de l'*Historia trojana* et la *Cronica trojana* imprimée.

Chaque élève publiera les positions de sa thèse isolément et sous sa responsabilité personnelle.

(Règlement du 10 janvier 1860, art. 7.)